

Naomi Castelló

Translator

✉ naomi.castell@gmail.com

☎ +447599679336

SOURCE LANGUAGE: English

TARGET LANGUAGE: Spanish & Catalan

EDUCATION



Graduate Certificate in Spanish Language Teaching to Adults 2015

Psychopathology Master's Degree Auton. University of BCN 2012 - 2014

Degree in Psychology University of Barcelona 2006 - 2011

Bachelor in Humanities Els Maristes 2004 - 2006

OTHER RELEVANT COURSES

Translation Quality Management Tomks State University (online) 2020

Introduction to Humanitarian Translation Translator Without Borders 2020

Working with Translation: Theory and Practice Cardiff University (online) 2020

Machine Translation Post-Editing Online short course 2020

TECHNICAL SKILLS

Adobe Acrobat Office (Word, Excel, PP) PM To ols Subtitling to ols (Amara, Smartling CAT) CAT to ols (SDL Trados, MateCat, DeepL and CaféTrans Espresso)



Profile

I am a bilingual Spanish and Catalan native speaker and qualified EN > ES / CA Translator, Proofreader and Subtitler. I've worked within a diverse range of industries, especially in the field of Education, providing high-quality translations in areas such as Philosophy and Ethics, as well as Humanitarian materials. I offer a high standard of work, turned around quickly and to deadline, at competitive rates.

Service Types

Translation, Transcreation & Proofreading

- Education Courses / Lessons
- Marketing materials
- Health & Science Information Documents
- Humanitarian Documents
- Books
- Instructions Guides

Subtitling

- Academic Courses for Universities (Coursera)
- TED x Talks, TEDEd
- Films & Shows
- Adverts
- Music Videos

Specialisation & Knowledge areas

- Health & Science (Psychology and Medicine in particular)
- Philosophy and ethics
- Humanitarian commercial and educational materials
- Arts & Design
- Music & Film

Experience (Profiles and Samples of Work)

[ProZ](#)

[TED](#)

[The Dots](#)

[Freelancer](#)

Interests

